

**Zeitschrift:** Das Werk : Architektur und Kunst = L'oeuvre : architecture et art  
**Band:** 37 (1950)  
**Heft:** 2

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 15.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# STEINER

Bauschreinerei  
Möbelfabrik

# STEINER

Spezialfabrik für Laden- und  
Schaufensterausbau

# STEINER

Zürich 50  
Hagenholzstraße 60

# STEINER

Telefon  
46 43 44

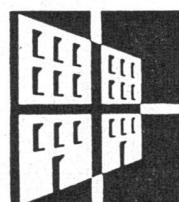
# STEINER

Verlangen Sie  
unverbindliche Beratung

# STEINER

beste Referenzen  
stehen Ihnen zur Verfügung

# STEINER



**GÖHNER**  
**TÜREN + FENSTER**  
**NORMEN**

verbilligen das Bauen

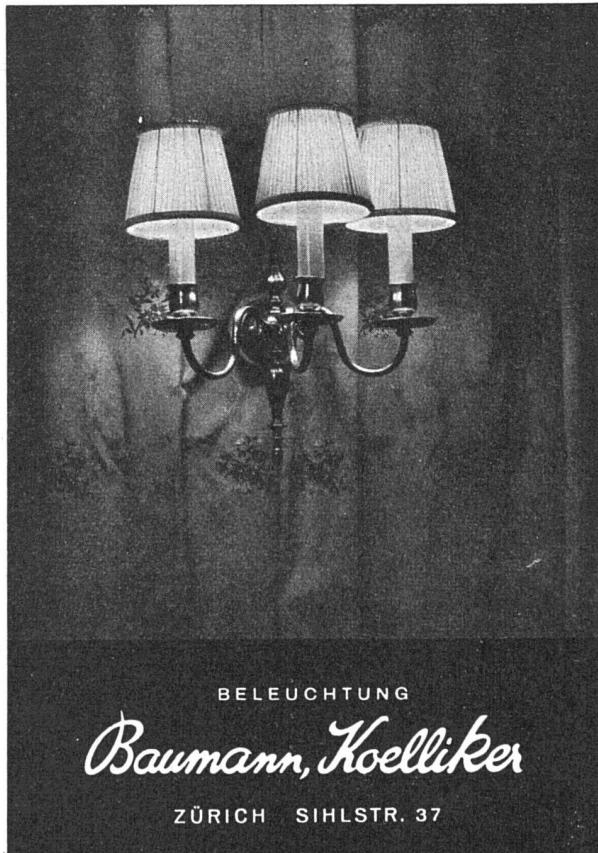
ERNST GÖHNER AG. ZÜRICH, BASEL, BERN,  
ST. GALLEN, ZUG, BIEL, GENÈVE

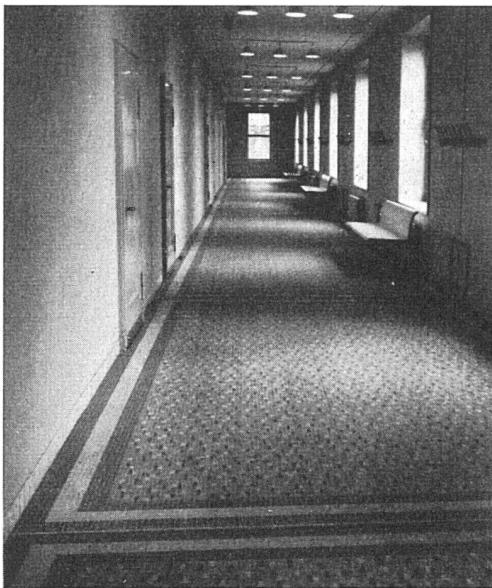
# GRANIT

bruchroh  
gespitzt  
gestockt  
gesägt  
geschurrt  
geschliffen  
poliert

otto  
**GÄMMA**

Kommandit-Gesellschaft  
Telefon 451725 ZÜRICH Seestrasse 336





Weibliche Berufsschule Winterthur Stiftmosaik-Beläge

**Wand- und Bodenplatten-Beläge  
Baumaterialien**

**Werner-Graf & Co. AG., Winterthur**

Wartstraße 48 Telephon (052) 2 13 13 Gegründet 1870

**HANS HB BLÄTTLER**



**SCHREINERARBEITEN**

präzis, prompt, preiswert

Fabrik Hofackerstr. 13a, Zürich, Tel. (051) 246708



Ob Rolladen oder Storen, immer zuerst

*Flexalum*

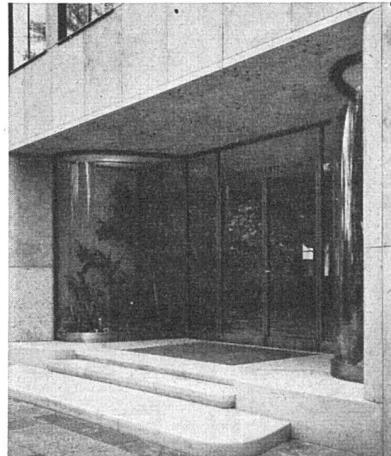
anfragen

**Karl Wilhelm, Zürich 7**

FLEXALUM-JALOUSIEN

Zeltweg 74 a, Tel. 32 66 94

Fabrikation: Nüscherstrasse 45, Tel. 27 68 60



**Schaufenster-Anlagen  
Eingangs-Partien**

in Eisen, Bronze, Anticorodal

**U. MORF, ZÜRICH 8**

Alderstraße 22

Metall- und Eisenkonstruktionen

# SPANNTEPPICHE

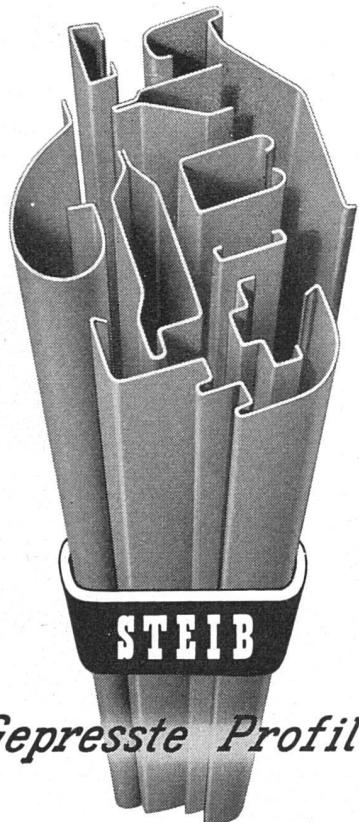
gut gewählt + richtig verlegt

eine unter vielen Spezialitäten  
unseres Hauses

ORIENT- UND MASCHINENTEPPICHE  
BAULINOLEUM, KORK, GUMMI  
DECKEN, WACHSTÜCHER USW.

 **Hettinger**

Basel, vis-à-vis Stadttheater  
Zürich, Talacker 24



*Gepresste Profile*

J. & A. STEIB

BASEL 15

Isolation der  
Kellerräume gegen  
Grundwasser  
System „Mammut“  
ca. 5800 m<sup>2</sup>

GrW - HW

**Asphalt Emulsion AG**

Unternehmung für wasserdichte Beläge

Zürich  
Löwenstrasse 11  
Telefon 5 88 66

Specker & Ciola / Zürich

Neue Telefon-Nr. 25 88 66

## Weitere Referenzen für Isolationen gegen Grundwasser:

Warenhaus Ober, Zürich, I.-III. Etappe	3100 m <sup>2</sup>
Schweiz. Rückversicherungsgesellschaft, Zürich	1500 m <sup>2</sup>
Gewerbeschulhaus, Zürich	6000 m <sup>2</sup>
Volkshaus, Zürich	3000 m <sup>2</sup>
Seidentrocknungsanstalt, Zürich	1300 m <sup>2</sup>
Spar- und Leihkasse, Thun	1500 m <sup>2</sup>
„Vita“ Lebensversicherungs-Aktiengesellschaft, Zürich	1300 m <sup>2</sup>
„Viktoriahaus“, Zürich	1400 m <sup>2</sup>
„Haus zum Schanzenegg“, Zürich	1600 m <sup>2</sup>
„Vita“ Basilese, Lugano	2300 m <sup>2</sup>
Schweiz. Lebensversicherungs- und Rentenanstalt, Zch.	4500 m <sup>2</sup>
„Zürich“ Unfall, Zürich	1000 m <sup>2</sup>
Kongreßgebäude, Zürich	2300 m <sup>2</sup>
Hallenschwimmbad, Zürich	2200 m <sup>2</sup>
Konsum-Verein, Zürich	1500 m <sup>2</sup>
Maag-Zahnräder AG., Zürich	1600 m <sup>2</sup>
Albiswerk AG., Zürich	1100 m <sup>2</sup>
Amtshaus V, Zürich	800 m <sup>2</sup>
St. Gallische Kreditanstalt, St. Gallen	800 m <sup>2</sup>

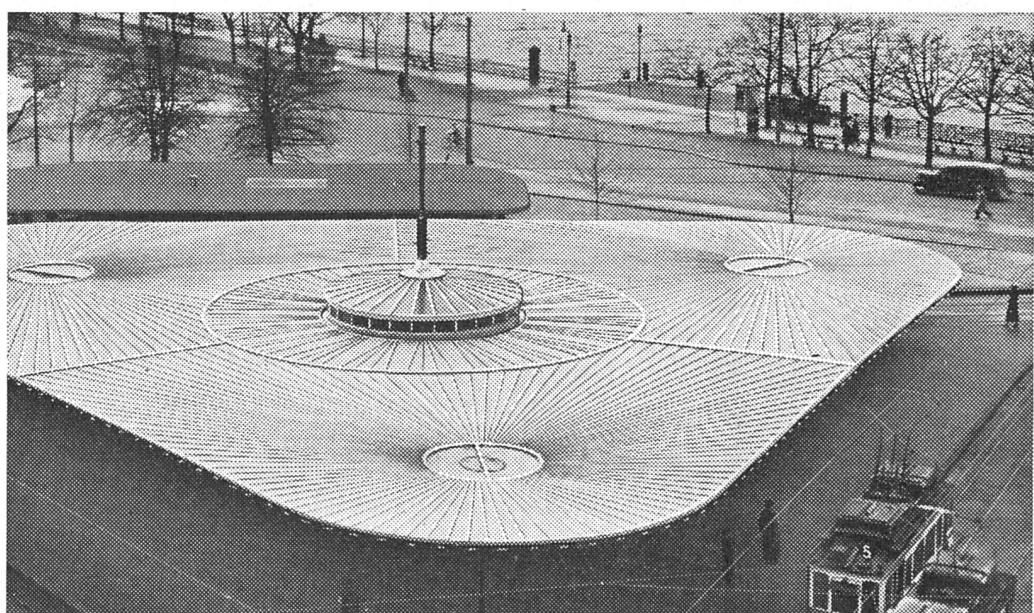


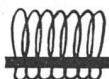
**SPENGLER-GENOSSENSCHAFT  
ZÜRICH**

TELEPHON (051) 23 48 47

ZEUGHAUSSTRASSE 43

SÄMTLICHE SPENGLERARBEITEN  
VENTILATIONSANLAGEN • METALLDRUCKEREI





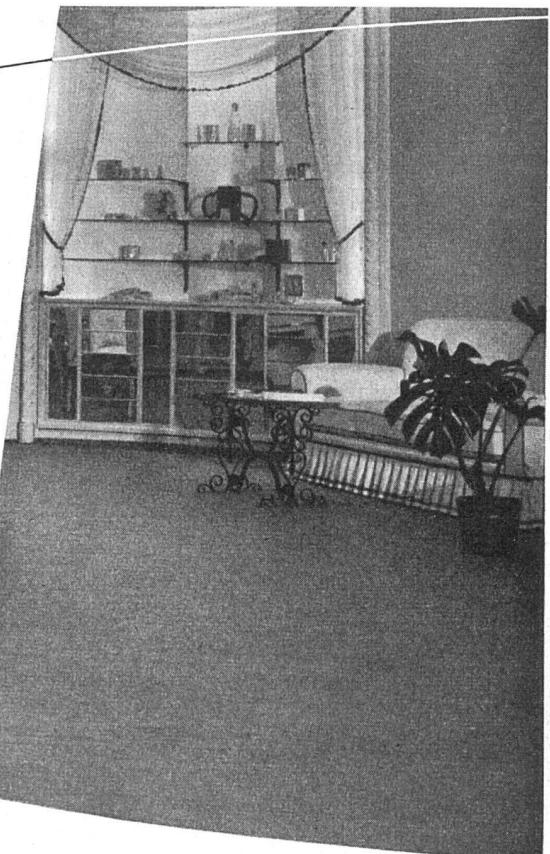
Der Flor des WARON-Teppichs ist unaufgeschnitten, daher seine besondere Schönheit, seine längere Lebensdauer

# WARON

## ein besonderer Teppich

— der einzige nahtlose Spannteppich, der in jeder beliebigen Größe und Form bis über 85 m Flächenmaß hergestellt wird. Sein unaufgeschnittener, mattglänzender Flor schafft eine unvergleichliche «strichfreie» Flächenwirkung, ist wenig heikel, mottengeschützt und äußerst strapazierfähig. — In guten Fachgeschäften erhältlich.

Ersteller: Walter Nüesch, Teppichfabrik, Sennwald (St.G).



## Für die Zukunft planen

Wer den Wohnbedarf der Nachkriegszeit ergründet, sucht folgerichtig nach kostensparenden Bauten und wird von selbst an die Leichtbauplatten denken.

Richtige Verwendung gewährleistet die statische Festigkeit und Wetterbeständigkeit bei maximaler Isolation.

Architekten und Baumeister, die sich dem Geist der Zeit anzupassen wissen, bauen ihre Vorschläge für kostensparende Zweckbauten auf die erprobte Bauweise mit Leichtbauplatten auf. Interessante Konstruktionsvorschläge vermiteln kostenlos die untenstehenden Fabriken.

## Heute und morgen dominieren



## die Leichtbauplatte

Der Vereinigung schweiz. Leichtbauplatten-Fabrikanten angeschlossene Firmen:

Gips-UNION AG., Zürich  
Herbag, Herstellung von Baustoffen AG., Rapperswil  
Wilh. Brodtbeck AG., Pratteln  
Zementröhrenfabrik AG., St. Gallen

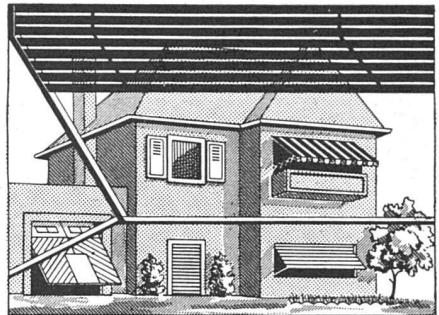
Sekretariat in Oberrieden am Zürichsee

**SAUTER**



**Cumulus  
BOILER**

FR. SAUTER A. G., FABRIK ELEKTR. APPARATE, BASEL



Wir liefern  
Rolladen in Holz  
und Stahl  
Schrankrolladen  
Jalousieladen  
Holzrolltore  
Kipp- und  
Flügeltore  
Sonnenstoren  
Markisenanlagen

**E. TRABER & CO., GOLDACH (ST. G.)**

Rolladen- und Storenfabrik Telephon (071) 4 2812

**Ideen-Wettbewerb**

für die Friedhoferweiterung in Allschwil

Die Einwohnergemeinde Allschwil eröffnet einen allgemeinen Ideen-Wettbewerb zur Erlangung von Entwürfen für die Erweiterung des Friedhofes in Allschwil. Zum Wettbewerb werden zugelassen alle seit mindestens dem 1. Januar 1948 in den Kantonen Baselland und Baselstadt domizilierten oder heimatberechtigten Architekten und Gartengestalter schweizerischer Nationalität.

Das Wettbewerbsprogramm und die Planunterlagen liegen auf der Gemeindekanzlei Allschwil zur Einsicht auf. Sie können ab 28. Dezember 1949 gegen Einzahlung von Fr. 20.- auf Postcheckkonto V 1536 bei der Gemeindeverwaltung Allschwil bezogen werden. Der bezahlte Betrag wird bei Einreichung eines programmgemäßen Entwurfes oder bei Rückgabe der unverehrten Unterlagen bis zum 15. Februar 1950 zurückgestattet.

Dem Preisgericht steht für die Prämierung und den Ankauf von Entwürfen ein Betrag von Fr. 10 000.- zur Verfügung.

Anzahl und Höhe der Preise und Ankäufe richten sich nach der Qualität der eingereichten Projekte und werden vom Preisgericht bestimmt.

Allschwil, den 19. Dezember 1949

**Der Gemeinderat**

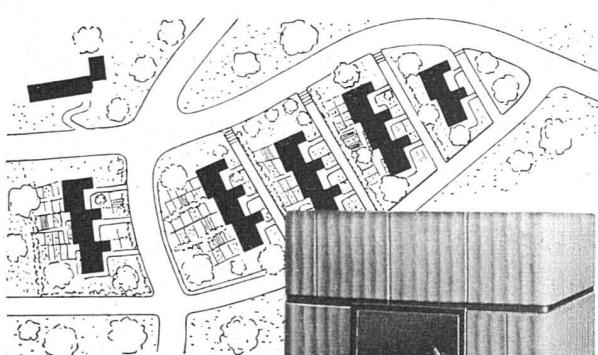




## Blumenkistchen

Für Fenster- und Balkonschmuck von Privat- und Geschäftshäusern, von öffentlichen Gebäuden usw. In einem Stück geformt; in verschiedenen Größen erhältlich, nicht faulend und dauerhaft. Eternit-Saatschalen zum Picken sind für den Gemüsezüchter unentbehrlich.

**ETERNIT AG NIEDERURNEN TEL. (058) 41555**



### Für Siedlungen den Mantel-Typenofen mit innerer Warm- luft-Zirkulation

Gefälliger Kachelofen mit Koch- und Wärmerohr. Allesbrenner für langflamige Brennstoffe. Sofortige, intensive und anhaltende Wärmeabgabe bei geringstem Brennstoffverbrauch. Fachkundige Beratung durch



Gebrüder **MANTEL** Ofenfabrik/Elgg (Zch)

Tel. (052) 47136



### CHALET-Firnis

Der witterfeste, elastische Außenanstrich für Holzhäuser

Ein Qualitätsprodukt,  
dem Sie vertrauen können!

Zur Erzielung eines erstklassigen Resultates bei der Behandlung von Holzfassaden empfehlen wir folgenden Arbeitsgang:

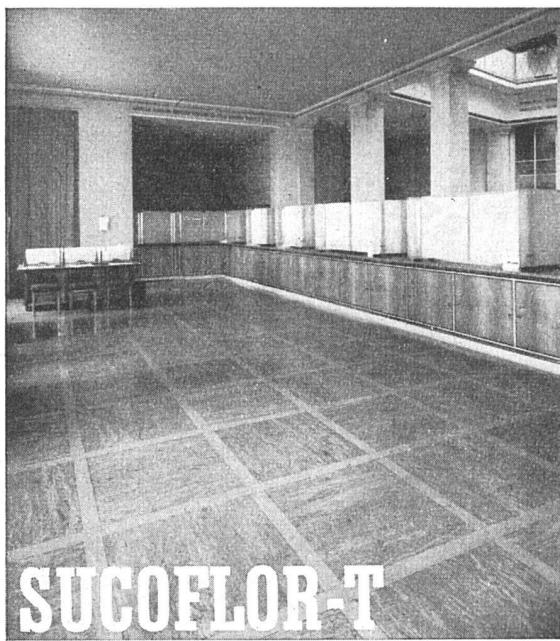
1. Auftragen der «CHALET»-Lasur im gewünschten Ton.
2. Leinöl-Terpinen-Anstrich.
3. Überzug mit «Roco-CHALET»-Firnis. «Roco-CHALET»-Firnis ist auf reinem Leinöl und Holzöl aufgebaut.

Prospekt und Farbkarte vom Fabrikanten

**O. ROTH & CO.**  
CENTRAL SCHWEIZ. LACK- & FARBENFABRIK GMBH

**LUZERN**

Tel. (041) 20150



## SUCOFLOR-T

Der einheimische BODEN- und TREPPENBELAG aus Gummi oder Plastic mit vornehm-dekorativer Farbenwirkung. Schall-dämpfend, unverwüstlich, gleitsicher und leicht zu reinigen.

Lieferung durch  
alle Linoleum-  
Fachgeschäfte

**SUHNER+Co**  
**HERISAU**

Telephon (071) 5 18 31



ausruhen...  
auf dem anatomisch  
richtigen Sitz von

**HÖRGEN-GLARUS**

AG. Möbelfabrik Horgen-Glarus  
in Glarus

Telephon (058) 5 20 91

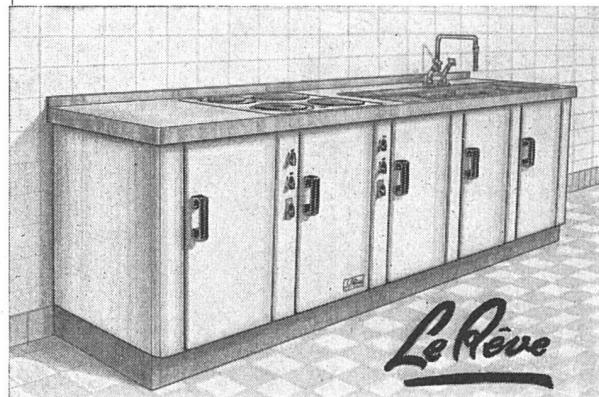
Seit über 60 Jahren  
spezialisiert im Sitzmöbelbau

**JMR**

**Heizungen  
Ölfeuerungen  
Ventilationen  
Vollautomatische  
Klima-Anlagen**

**JOH. MÜLLER, Heizung u. Lüftung AG.  
RÜTI/Zch.**

Der Traum jeder Hausfrau ...



... eine moderne Spültischkombination

2 Spülbecken,  
1 eingebauter Elektro- oder Gasherd **LE RÊVE**  
mit Temperaturregulator. Schrankunterbau aus email-  
liertem Stahlblech oder aus Holz, auf Fußsockel.

Weitere Auskünfte erteilt Ihnen gerne

**LE RÊVE AG., GENF-ACACIAS**  
HERDFABRIK

**GRANUM, DIE BESTE  
WARMLUFTHEIZUNG**

**GRANUM**  
SOCIÉTÉ ANONYME  
NEUCHATEL, 5 AV. ROUSSEAU. TÉL. 5 34 87

**In diesem schmucken Haus...**  
wohnt ein junges Ehepaar und freut sich seines jungen Glücks. Heller Sonnenschein durchflutet die freundlichen Räume. Welche Freude war es, sie alle wohnlich und behaglich auszustatten und im neuen Heim den ersten Besuch lieber Freunde zu empfangen! MEER-MÖBEL: Wie schön sind sie, wie behaglich und wohnlich gestalten sie diese Räume!

Preiswert, von vollendetem Form und gediegener Arbeit, machen sie dieser alten und bewährten Firma immer neu Ehre. Verlangen auch Sie unsern reich illustrierten

**Gratis-Katalog**  
Dieser vermittelt Ihnen allerhand wertvolle Anregungen über die Ausstattung Ihres Heims und zeigt Ihnen zugleich, wie Möbel beschaffen sein müssen, um in jeder Hinsicht ein Leben lang höchsten Ansprüchen zu dienen.

**MEER-MÖBEL  
HUTTWIL**

**HOLZROLLADEN UND ROLLJALOUSIEN**

**ROLLADENFABRIK A. GRIESSER A.-G.**

**STOFFROULEAUX UND TUCHSTOREN**

**AADB** Tel. (052) 4 71 12  
**BASEL** Tel. (061) 5 63 63  
**BERN** Tel. (031) 2 92 61  
**GENÈVE** Tel. (022) 2 53 84  
**LAUSANNE** Tel. (021) 3 32 72  
**LUZERN** Tel. (041) 2 72 42  
**ST. GALLEN** Tel. (071) 3 14 76  
**ZURICH** Tel. (051) 23 73 98

**VERTRETUNGEN:**  
**CHAUX-DE-FONDS** MM. Moccand, Tel. (039) 2 20 26  
**DELEMONT** Schmid SA., Tel. (066) 2 16 09  
**LOCARNO-Muralto** M. Gherra, Tel. (093) 7 30 89  
**OLLEN** A. Spring, Arch., Tel. (062) 5 25 85  
**SCHAFFHAUSEN** J. Mettler, Tel. (053) 6 00 08  
**THUN** H. Meier, Tel. (033) 2 25 25  
**ZUG** J. Rust, Tel. (042) 4 04 18

**KIPPTORE FÜR GARAGEN**

**HOLZROLLTORE MIT MOTORANTRIEB**

Holzrolladen und Rottalousien Jalousieladen jeder Ausführung Kipp- und Schiebtore Klapp- und Schiebetreppen Lamellenstoren Möbel- und Officerrolladen Roll- und Scherengitter

**STAHLWELLBLECH-ROLLADEN**

**JALOUSIELADEN JEDER AUSFÜHRUNG**

**Beleuchtungsanlagen**

**für Industrie, Gewerbe**

**Bureau**

**Projekte unverbindlich**

**FLUORA Leuchtstoffröhren G.m.b.H., HERISAU 2**

# AUFZÜGE *Gebauer* ZÜRICH

für **WAREN  
PERSONEN  
AKTEN**

Telephon (051) 33 21 66



SANITÄRE ANLAGEN · WARMWASSER-VERSORGUNGEN

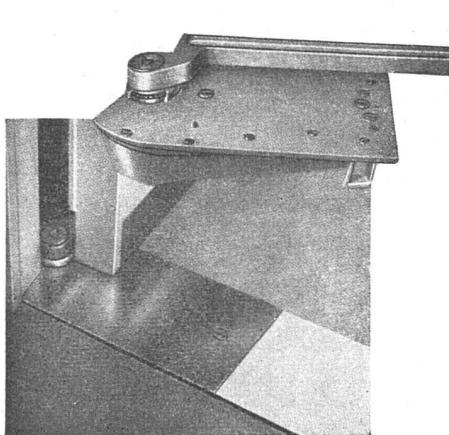
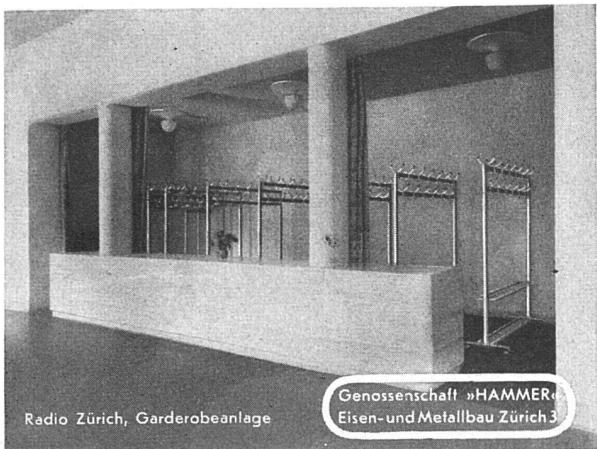
NORDSTRASSE 67  
TELEPHON 289674

**FRITZ WITSCHI · ZÜRICH 6**

*Beton-Christen*

W. Christen & Cie Zementwarenfabrik Basel Tel 28880

Verlangen Sie Offerten:  
800 Katalogartikel und jede ge-  
wünschte Spezialausführung  
in fabrikfertigem Beton.



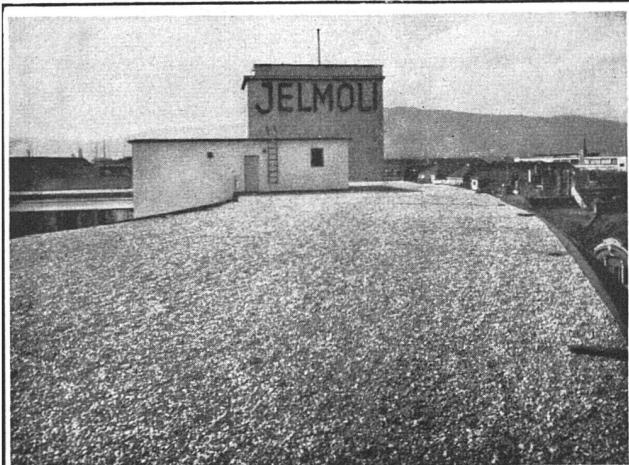
### Boden-Türschließer

sichtbare Teile Messing. Feines englisches Fabrikat für einseitige und pendelnde Türen. Lieferung ab Lager.



**DANNER & CO. AG.**  
**BASEL 1**

BESCHLÄGE



### Flachdach - Isolationen

sind eine Spezialität unserer Firma. Fachtechnische Beratung kostenlos und unverbindlich

**MEYNADIER**

Meynadier & Cie. A. G. Zürich  
Vulkanstrasse 110 Telephon 25 52 57  
Bern Murtenstrasse 36 Telephon 2 90 51



**Schilfrohrgewebe**  
der vorzügliche Putzträger

Vereinigte Schilfwebereien Zürich  
Stampfenbachplatz 1 – Telefon 28 43 63

**G. AMSTUTZ**  
*Führendes Atelier für*  
**Architektur-Modelle & Reliefs**  
ZÜRICH 7 WÄSERSTRASSE 69

**Hensel & Co.**

bekannt für Qualität

Elektrotechnische Anlagen  
Zürich 6, Beckenhofstraße 62, Tel. 26 17 44

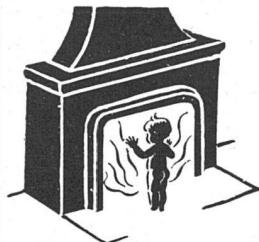
**GARTEN-OBSTBÄUME**

auf typisierten Unterlagen  
Beerenobst aller Art  
Spaliereben  
Ziersträucher und -bäume  
Rosenbüsche und -stämme  
Schlingpflanzen  
Einfassungsbuchs und Buchsformen  
Koniferen aller Art  
Christrosen und Pfingstrosen  
sowie alle Baumschulartikel empfiehlt in Qualitätsware

*Hermann Julauf* BAUMSCHULE  
SCHINZNACH-DORF Tel. (056) 4 42 16

Preislisten gratis und franko über: 1. Obstpflanzen aller Art;  
2. Zierpflanzen; 3. Pfingstrosen und Christrosen.

**Bodmer-Öfen und Cheminées**



haben sich immer vorzüglich bewährt. Reichhaltige Auswahl. Alle Hafnerarbeiten und Ofenreparaturen. Neue und antike Kachelöfen. Elektr. Akkumulieröfen für Nachtstrom.  
Bitte Prospekte verlangen!

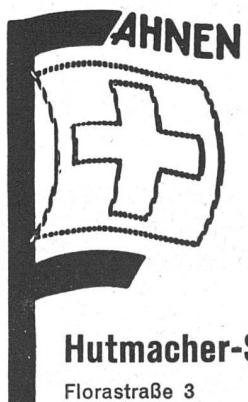
**Carl Gustav Bodmer & Co., Ofenfabrik**  
Zürich Seefeld, Holbeinstraße 22 – Telefon 34 12 73

**Hans Wenzinger**

Obere Zäune 20

**Zürich 1**

**Zentralheizungen  
Sanitäre Anlagen**



**FAHNEN FLAGGEN**

Bei Neubauten  
den Fahnenhalter  
nicht vergessen!

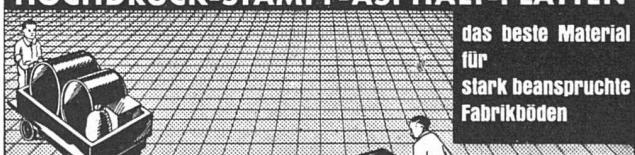
**Fahnenfabrik**

**Hutmacher-Schalch A.G., Bern**

Florastraße 3

Telephon 2 24 11

**TRAVERS**  
**HOCHDRUCK-STAMPF-ASPHALT-PLATTEN**



das beste Material  
für  
stark beanspruchte  
Fabrikböden

**BAUBEDARF ZÜRICH AG.**

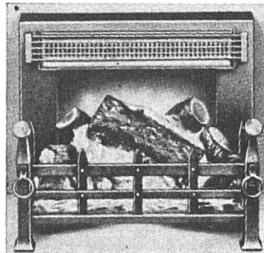
ZÜRICH



Abteilung für Zeichnen und Malen

# Zumstein

PAPETERIE BEI DER URANIA ZÜRICH



**BERRY's**  
elektrisch-flammende  
**CHEMINÉES**

die Ideale Heizung für  
Übergangszeit und Winter

Import und Vertrieb durch

**AGTRA, Agency & Trade Ltd., Zürich**

Waisenhausstraße 2

Beratung und Lieferung durch den einschlägigen Handel

## A. Blaser & Co. Schwyz

Moderne Telephonkabinen

Schalldichte Türen und Isolationen

Verkaufsbüro Zürich Claridenstr. 47 Telephon 23 29 46

**Eisenbeton-  
Fertigfabrikate**

Wände  
Decken  
Brücken  
patentierte  
Konstruktionen  
Kläranlagen Pat.  
mit Trennschnecke  
Benzinabscheider  
Gartenartikel

**SEILING-EISENBETON AG. BERN**

AKTIENGESELLSCHAFT  
**STEHLE & GUTKNECHT**

SULZER ZENTRALHEIZUNGEN

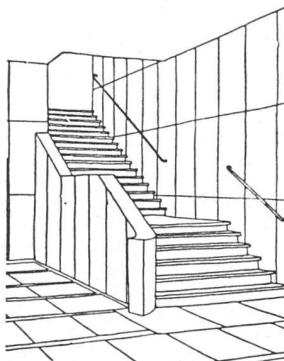
Telephon 2 49 52      **Basel**      Bärenfelsstr. 40/47

Zentralheizungen aller Systeme

Ventilationen jeder Art

Luftkonditionierungsanlagen

Sulzer Strahlungsheizung System Crittall

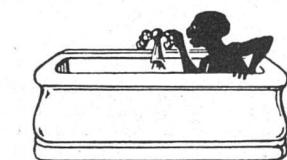


**MARMORWERK  
BASEL**

Aktiengesellschaft

Sämtliche Arbeiten in  
NATURSTEIN  
FASSADENPLATTEN  
TREPPIENANLAGEN  
usw.

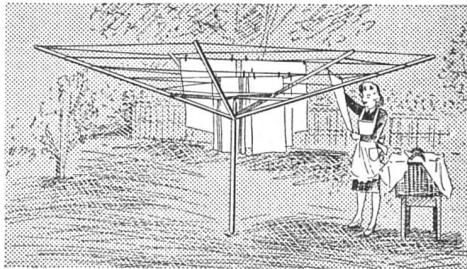
**BASEL-DREISPITZ**  
Telephon 5 68 33



## BENZ & CIE. ZÜRICH

Universitätsstraße 69      Telephon 26 17 62

**SANITÄR  
HEIZUNG  
ÖLFEUERUNG**



«Sunwind», die ideale Wäschehängen

**BREMY & CO., ZÜRICH 37**

Hönggerstraße 148, Telephon (051) 26 01 57

# Rolladen aller Systeme

Rolljalousien · Schattendecken  
& Jalousieladen  
**J-Sum**  
Rolladenfabrik Olten

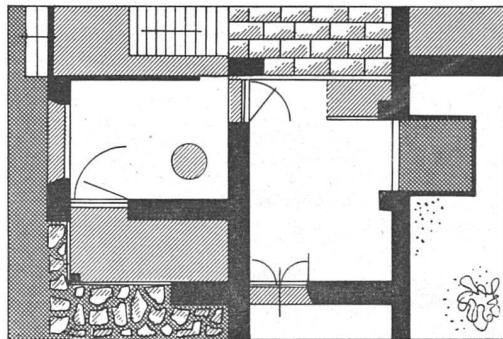
**Schreinerei-Genossenschaft**  
**Zürich**

Telephon 28 05 70

Kronenstraße 32

UMBAUTEN  
NEUBAUTEN  
INNENAUSBAU

**GEILINGER & CO.**  
Eisenbau-Werkstätten  
WINTERTHUR



## “PLÄNE

sind der sichtbare Ausdruck haarscharfen  
Rechnens, präzisen Denkens und liebevoller  
Beherrschung der Materie!... Wer seinen  
Plänen Präzision und Stilgefühl zugrunde  
legt, wird auch von seiner Uhr Präzision  
und Stilvollendung fordern und wählt eine

**SILVANA**

„an ihrer Uhr erkennt man Menschen“



### Das «Werk» kann im Ausland bezogen werden bei:

**Australien:** Universal Publications, Box 3783, G. P. O.,  
**Sydney / Belgien:** Librairie Mondiale, 62 rue Ravenstein,  
Bruxelles. SODIP, Société pour la Diffusion de la Presse,  
228 rue Royale, Bruxelles / **Dänemark:** Arnold Busck,  
Boghandel, Kopenhagen / **Deutschland:** Verlags- und  
Sortiments-Buchhandlung Konrad Wittwer, Schließfach  
147, Stuttgart. Ausland-Zeitungshandel W. E. Saarbach,  
Frankenstraße 14, Köln-Junkersdorf / **England:** Alec  
Tiranti Ltd., Charlotte Street 72, London W. 1 / **Frankreich:** Librairie Hachette, 25 rue des Cévennes, Paris 15<sup>e</sup>.  
Librairie D'Art Ancien et Moderne, Vincent, Fréal & Cie.,  
Rue des Beaux-Arts 4, Paris VI<sup>e</sup> / **Holland:** Meulenhoff &  
Co., N. V., Amsterdam / **Italien:** Libreria Ulrico Hoepli,  
Corso G. Matteotti 12, Milano / **Ireland:** Eason & Son,  
Ltd., P. O. Box 42, Dublin / **Luxemburg:** Mess. Paul  
Kraus, 29 rue Joseph Junck, Luxembourg / **Norwegen:**

Buchhandlung Johan Grundt Tanum, Karl Johans Gate  
43, Oslo I / **Österreich:** Gerold & Cie., Habsburgerstraße 3,  
Wien I. Presseverbreitungsgesellschaft m. b. H., Wien VI,  
Laimgrubengasse 17 / **Palästina:** Pales Press, Ltd., P.  
O. B. 844, Tel Aviv / **Schweden:** Wennergren-Williams  
A. B., Box 657, Stockholm 1. C. E. Fritzes, Fredsgatan 2,  
Stockholm / **Spanien:** Libreria Herder, Balmes 22, Barce-  
lona 7. SODIP, Sociedad para la Difusión de la Prensa,  
Alcalá 32 bis, 2<sup>o</sup>, D<sup>a</sup>, Madrid / **Süd-Afrika:** Vanguard  
Booksellers, Ltd., 28 Joubert Street, Johannesburg /  
**Tschechoslowakei:** Orbis Co. Ltd., Stalinova 46, Prag 12,  
**Türkei:** Berkalp Kitabevi, Bankalar Caddesi 15, Ankara.  
Librairie Hachette, 469 İstiklal Caddesi Beyoğlu, İstanbul  
/ **Ungarn:** Ibusz, Akadémia-u. 10, Budapest. Budapest Istvan  
Könyvkiadó, Aggteleki U. 17, Budapest VIII / **U.S.A.:**  
Wittenborn and Company, 38 East 57th Street, New York

**ZEPHIB**  
VACUUM

wäscht  
+ kocht

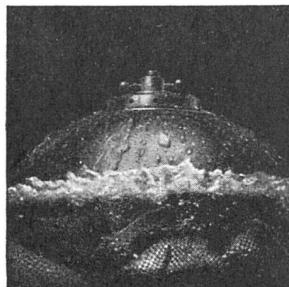


**Zephyr-Vacuum für alle Verhältnisse:**

mit Holz- oder Kupferbottich,  
mit Wasser- oder Elektromotor,  
ohne Aufheizung,  
mit elektrischer Bottich-Heizung,  
mit Dampfheizung,  
vollelektrische Waschmaschine,  
kombiniert mit Wasserschiff  
und 2 elektrischen Heizungen à 7,5 kW,  
vierstufig regulierbar.  
Prospekt und Referenzliste verlangen,  
Vertreterbesuch nur auf Wunsch.

**Über 6000 zufriedene ZEPHIR-VAKUUM-Benutzerinnen in der Schweiz!**

Von keiner Waschmaschine so sehr wie von der ZEPHIR-VACUUM darf behauptet werden, dass sie Ihr Waschgut so sorgfältig, ja liebevoll wasche, als wäre es von Hand. Das Vacuum saugt die Lauge mit unwiderstehlicher Kraft an und bewirkt damit ein intensives Durchfluten der Wäschestücke. Im Bestreben, das Vacuum auszufüllen, erfolgt gleichzeitig ein strudelartiges Nachsaugen von Luft und Lauge aus dem Bereich des Wasserspiegels, das sich rundum im ganzen Füllraum nach unten auswirkt und alle Wäschestücke erfasst, auflockert und dreht. — Durch diese Saugwirkung in der heißen Seifenlauge werden die Schmutzpartikel auf die schonendste Art gelöst und aus den Geweben geschwemmt, um sich mit der Lauge zu binden.



**SANITÄR Kuhn WASCHAPPARATE-FABRIK**  
ZÜRICH 23 · SHIQUAI 75 · TEL. (051) 23 27 86

Heute  
überall fliessendes Wasser mit der  
**Record-Pumpe**

**RECORD**  
**RECORD**  
**RECORD**  
**RECORD**

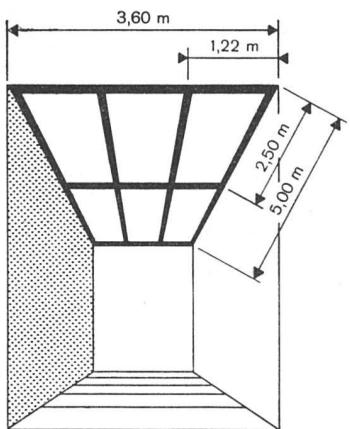
IST TRADITION  
SEIT 20 JAHREN  
VIELFACH NACHGEAHMT  
UNÜBERTROFFEN

**METALLGIESEREI & ARMATURENFABRIK · LYSS**

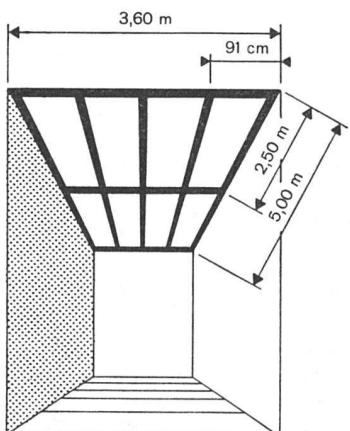
# 91 cm

# warum ?

Deckenverkleidung 3,6 x 5,0 in  
12 $\frac{1}{2}$  mm Normal-Isolier-Pavatex, aus 6 Platten  
von je 122 x 250 cm zusammengesetzt.



Gleiche Decke wie oben, aber aus 8 Platten  
zu je 91 x 250 cm zusammengesetzt.  
Dadurch günstigere Perspektivenwirkung.



**2,50 oder 3,00m**

Unsere jüngsten Platten-Formate

**91 x 250 cm und 91 x 300 cm  
in Normal-Isolier-Pavatex 12 $\frac{1}{2}$  mm**

geben Deckenverkleidungen die so oft  
erwünschte «schlanke Linie» und beein-  
flussen dadurch die Raumwirkung sehr  
günstig. (Vergleich nebenstehend)

Verlangen Sie bei Ihrem Plattenlieferanten  
die neu herausgegebene Pavatex-Mass-  
tabelle; sie orientiert klar über sämt-  
liche Plattenformate, in denen jede der  
12 Pavatex-Sorten bezogen werden kann.

**pavatex**

Schweizer Isolierbauplatten  
für Schweizer Verhältnisse

PAVATEX AG CHAM Tel. (042) 4 74 46  
Fabriken in Cham und Fribourg